

Filipenses

Juu' la- ga-sii' Paa' kih' øøh' jne' hi- chaa- Filipo

¹ Jnä' Paa' kyaah' Timotä jmee' jnääh' ta' kih' Jesucristo, siin' kyah' hnäh' hi- na-jngëe' hi- tääh' jwii- Filipo, kih' he- ma-laah' hnäh' koo- kyaah' Jesús. Hi' siin' he- la- lä-kye- kih' hi- kye- në hi' kyaah' lä-jëe' hi- na-hñaä' kwa' be' jee' na-.
² Ngiiin' kih' Dio hi- laa' Täa' jnän' hi' ngiiin' kih' Jesucristo Dsa-jøøh' jnän', wa' kway' lä-jë- he- llu' kyah' hnäh', hi- wa' jmeey' hii' ti' kyah' hnäh'.

Ga-kwa' Paa' ti'hmaah' kih' Dio

³ Kwan' ti'hmaah' kih' Dio kyaan', koo- hä' koo- hä' lä' ma' dsooh- dsen' hnäh'. ⁴ Lä-jë- jiih- lä' ma' hlëehn' kyaah' Dio, chaa- ba' jnä' llu' jee' ngiiin' kih' lä-jëe' hnäh', ⁵ jëeh' lä' ma' ga-løøh' hnäh' kwah- hnäh' be' kin' jee' kwan' ju'hmëe' lä-jiih' na' sa' ma-hwaah' hnäh'. ⁶ Ma' ba' jnä' lä-koo- jmee' Dio kyah' hnäh'. Hñii' bih' ga-løoy' jääy- hnäh' hi' lä-ja- ngoo' ba' jääy- hnäh' lä-jiih' hñaä' ta' he- jmeey' kih' lä-jaa- lä-jaa- hnäh' wa'ra- ga-të' jee' jäh' Jesucristo. ⁷ Soøh- he- kan- o-jøh- dsë- lä-ja- kyah' hnäh', jëeh', hnaan' hnäh' cha-miih-. Ma-ke- hään' neh-ñe' o chehn' në'ta' mah' noon' në' kih' ju'hmëe', ma'ra' he- mi-jää' ba' Dio jne' ko-jøh'. ⁸ Ñe- ba' Dio he- hnaan' hnäh' cha-miih-, ja-ba' lä-koo- hnää' Jesucristo hnäh'.

9 Lăˉlaˉ ngiˉn' kih' Dio kyah' hnăh'. Hnoon' hnaah' hnăh' øøh' hnăh' chaˉgaˉmiihˉ, hiˉ hnoon' lăˉchaˉ ga' huˉdsëˉ llu' kyah' hnăh' hiˉ hnoon' lăˉngëeh' hnăh' chaˉgaˉmiihˉ. 10 Maˉjaˉ ba' lăˉñeh' hnăh' heeˉ naˉ heˉ llu' ga' kyah' hnăh' kih' jee' lăˉjēˉ. Lăˉjwëˉ jaˉ leeh' hnăh' naˉjngëe', moˉsoˉ chaˉgaˉ heˉ naˉbăäh' hnăh' niˉ miihˉ waˉraˉ gaˉtëˉ jee' jăh' Cristo. 11 Heˉ lăˉjaˉ, lăˉchaˉ naˉku' naˉngiˉi' taˉllu' heˉ jmeeh' hnăh', taˉlaˉ kih' Jesucristo mah' wa' la' juˉhˉ kih' Dio hiˉ lăˉjaˉ hä' dsaˉ chaˉmiihˉ kiyh'.

Gaˉjmeeh' Paaˉjuu' haˉ lăˉ la' kih' hñiiy'

12 Hnoon' lăˉñeh' hnăh' øøhn', kwaatˉ kih' lăˉjēˉ wiˉ heˉ gaˉngëen', gaˉjñee' chaˉgaˉmiihˉ juˉhmëe'. 13 Lăˉjaˉ lăˉjēeˉ hløø' hiˉ tääh' nētaˉ laˉ, maˉñeˉ bih' hään' nehˉñe' kwaatˉ kih' Cristo. Hiˉ gaˉlăˉjēeˉ ba' hiˉ tääh' jee' laˉ maˉnuuˉ bih'. 14 Jwëeˉ øøh' jne' gaˉtëeyh' be' taˉlaˉ kih' Dsaˉjøøh' jnăn, lăˉllu' heˉ gaˉnuuy' heˉ hään' nehˉñe'. Heˉjaˉ tuuˉ dsëy' chaˉgaˉmiihˉ hlëeyhˉ dsaˉ juu' kih' Dio, moˉsoˉ goyhˉ na'.

15 Maˉraˉ juˉdsoo', wiˉ dsë' koˉllaq' dsaˉ hiˉ gaˉnäa' kwaˉjuu' kih' Cristo, hiˉ hnøoy' llay' hñiiˉ. Pero hiˉ jñah' hiˉ kwaˉjuu', koˉ nëe' ba' la' huˉdsëˉ kiyh'. 16 Hiˉ koˉnäa' dsaˉ he', kwaˉjuu' kih' Cristo, pero taˉjuu' bih'. Heˉ hnooyhˉ hñiiˉ ba' jaˉ. Hiˉ hnoohˉ gyih' haˉ lăˉjee' lăˉwiˉ kinˉ heˉ hään' nehˉñe' laˉ, huˉdsëˉ kih' bih' jaˉ. 17 Pero hiˉ jñah' he', kwaˉjuu' kih' Cristo kih' heˉ hnäy' dsaˉ. Maˉñeˉ bih' hään' nehˉñe' mah' noon' nē kih' juˉhmëe'. 18 Pero saˉ chaˉ heˉ jmee', cher' mah'

llu¹ huu¹dsē⁻ kiyh¹ o cher¹mah¹ sa¹ llu¹. He⁻ kwa⁻ dsa⁻ juu¹ kih¹ Cristo, he⁻ ja⁻ ba¹ jmee⁻ chaan⁻ llu¹.

Hi⁻ lä⁻ ma⁻ngoo¹ ja⁻ba¹ chaan⁻ llu¹, ¹⁹ jëeh¹ ma⁻ ba¹ jnä¹ lä⁻jë⁻ ba¹ ya⁻hi¹ llu¹. Lää¹ ba¹ jnä¹ kyaah¹ he⁻ ngiih¹ hnäh¹ kin⁻ kih¹ Dio hi⁻ kyaah¹ be¹ kih¹ Jmi⁻lle¹ kih¹ Jesucristo. ²⁰ Ma⁻cha⁻ ba¹ o⁻joh⁻ dsē⁻ kin⁻ hi⁻ sa⁻ jän⁻ kyaah¹ o⁻hih⁻. Ma⁻ra⁻ he⁻ jmee⁻ dsa⁻ juuh⁻ kih¹ Cristo ta⁻la⁻ kih¹ jnä¹. Sa⁻ cha⁻ he⁻ jmee⁻ cher¹mah¹ chaa⁻ ga¹ jnä¹ o ma⁻na⁻juun¹. ²¹ Cher¹mah¹ chaa⁻ ga¹ jnä¹, Cristo ba¹ kyaah¹ jnä¹. Hi⁻ cher¹mah¹ ga⁻juun¹, ma⁻lih⁻ ba¹ jnä¹ ja⁻. ²² Cher¹mah¹ ngoo¹ ga¹ chaan⁻ jmi⁻gyuu⁻ la⁻, lä⁻cha⁻ cha⁻ga¹miih⁻ ta¹ llu¹ he⁻ jmeen⁻. Sa⁻ man⁻ he⁻ koo⁻ jee¹ lä⁻to¹ he⁻ llu¹ ga¹. ²³ Koo⁻ jee¹ ba¹ hään¹ kih¹ he⁻ ja⁻. Hnoo¹ ga¹ jnä¹ he⁻ juun¹ ba¹ mah¹ na¹gyan¹ kyaah¹ Cristo. Cha⁻ga¹miih⁻ llu¹ he⁻ ja⁻ kin⁻. ²⁴ Pero lä⁻jmää¹ ga¹ kyah¹ hnäh¹, cher¹mah¹ chaa⁻ ga¹ jnä¹ jmi⁻gyuu⁻ la⁻. ²⁵ Lä⁻la⁻ gwa¹ huu¹dsē⁻ kin⁻, man⁻ he⁻ chaa⁻ ga¹ jnä¹ miih⁻ jmi⁻, he⁻ gyan¹ kyaah¹ hnäh¹ jmi⁻gyuu⁻ la⁻. Lä⁻ja⁻ go⁻nää¹ hnäh¹ ta⁻ cha⁻nē¹ he⁻ jmeeh¹ hnäh¹ dsoo¹ hoh¹ cha⁻ga¹miih⁻ hi⁻ ja⁻ba¹ lä⁻ja⁻ jëë⁻ hoh¹ hnäh¹ kyaah¹ he⁻ ma⁻dsoo¹ hoh¹ hnäh¹. ²⁶ He⁻ja⁻ wa¹ra⁻ ga⁻lloon¹ ka⁻läh¹ jee¹ tääh¹ hnäh¹, lä⁻chaa⁻ hnäh¹ llu¹ cha⁻ga¹miih⁻ ta⁻la⁻ kih¹ Cristo, wa¹ra⁻ ga⁻jëëh⁻ jnä¹.

²⁷ Kih¹ jee¹ lä⁻jë⁻, jmee⁻ bii¹ go¹taah¹ hnäh¹ kwee⁻ lä⁻ hnø¹ kih¹ ju¹hmëë¹ kih¹ Cristo. Cher¹mah¹ ngoon¹ na¹jëen⁻ hnäh¹, o cher¹mah¹ sa⁻ ngoon¹, pero ma⁻ra⁻ he⁻ hnoon¹ tēēhn¹ juu¹ kyah¹ hnäh¹ che¹ lä⁻ ma⁻tääh¹ ba¹ hnäh¹ koo⁻ hweh⁻ kyaah¹

koṓ- nēē' ba' huu'dsē-, hi' hnoon' nuun` ka-lāh' che' lä' ma-kwah' ba' hnäh' be' ko-jøh' jee' jñeeh' hnäh' ju'hmēē' he- jmee- jne' dsoo'. 28 Ta' wa' ga'h' hnäh' ni' miih- kih' hi- na-høøh' kyah' hnäh'. Lä-jwē' ja- lä-jnä' he- lloo~ koṓ- jmi' heey'. Pero kyah' hnäh' lä-jnä', ma-ra' he- lää' ba' hnäh'. Dio ba' he' hi- jmee' lä-ja-. 29 Jēeh' ta-la' kih' Cristo, he- ga-na' jwē' jmeeh' hnäh' dsoo' hoh' hnäh' kiyh'. Hi' ja- ma-la' he- ja-, ma-ra' he- jēeh' hnäh' he- wii' kwaat~ kiyh' ka-lāh'. 30 He-ja- jēeh' hnäh' wii', ja-ba' lä-koṓ- wii' ga-jēen' lä' ma' gyan' kyaah' hnäh'. Hi' na' nuuh- hnäh' he- ngoo' ba' jēen~ wii'.

2

Cristo ga'jmää' hñii' mäh' go-te~

1 Cher'mah' ju'dsoo' ma-hñah~ hnäh' miih- be' kih' Cristo lä-llu' he- ma-laah' hnäh' koṓ- kyaayh', hi' cher'mah' jēē- hoh' hnäh' kih' he- hnäy' hnäh', hi' cher'mah' tih~ hoh' hnäh' he- kyeh' hnäh' Jmi-llē' Na-jngii', hi' cher'mah' ga-lä-nih' hoh' hnäh' hi' jøh- hoh' hnäh' kyaah' øøh' jne', 2 cher'mah' lä-ja- la' kyah' hnäh' øøhn', ja- jmeeh- hnäh' jēē- dsēn- go-te~. Hnoon' jmeeh' hnäh' koṓ- nēē' ba' huu'dsē- jee' lä-jēē- hnäh', hi' lä-hii' nē' ba' wa' hnaah- hnäh' dsa-kyaah' hnäh', hi' wa' la' koṓ- ba' huu'dsē- kyah' hnäh' jee' hnaah- hnäh' Dio. 3 Ta' jmee- hnäh' lä- tih~ hoh' hnäh' hñaa'h', ni' ta' jmää- hnäh' hñaa'h' kaah'. Lla- he- ja-, jmää- hnäh' hñaa'h' lä-koṓ- jaa- hi- mäh' ba'. Jmee' hnäh' kwaat~ kyeē' ga' øøh' hnäh' lä-koh' ga'

hñaaḥ¹ hnähʳ. 4 Lãˉjaˉ hnøøḥ¹ hnähʳ heˉ llu¹ kih¹ dsaˉkyaah¹ hnähʳ, jaˉ maˉlaˉ kyah¹ hñaaḥ¹ hnähʳ.

5 Waˉ laˉ huudsëˉ kyah¹ hnähʳ, jaˉbaˉ læˉkooˉ laˉ huudsëˉ kih¹ Cristo Jesús. 6 Kweeˉ goˉteˉ baˉ laay¹ kyaah¹ Dio, pero saˉ gaˉjmeey¹ bii¹ maˉ leey¹ kweeˉ kyaayḥ¹. 7 Gaˉjmääy¹ hñiiy¹ mäh¹, jay¹ læˉkooˉ jaˉ mozˉ baˉ. Gaˉläˉchaay¹ læˉkooˉ waˉ hiˉ chaˉ hiˉ dsaˉ jmiˉgyuuˉ. 8 Lãˉ maˉ gaˉngëy¹ laay¹ dsaˉ, gaˉjmääy¹ hñiiy¹ mäh¹ goˉteˉ, læˉjiih¹ gaˉheeyḥˉ juuy¹, maˉkeˉ laˉ oˉhihˉ heˉ gaˉjuuy¹ dsøḥ¹ hmaˉcruˉ. 9 Heˉjaˉ gaˉchaahˉ Dio taˉ gyuuḥ¹, gaˉllaay¹ jøøyh¹ goˉteˉ. Hiˉ gaˉkwëëyh¹ kooˉ jmiˉ heˉ llu¹ gaˉ læˉkoh¹ gaˉ kih¹ jeeˉ læˉjëëˉ. 10 Mah¹ gaˉläˉjëëˉ baˉ dsaˉ juuh¹ jnéˉ waˉraˉ gaˉnuuy¹ jmiˉ kih¹ Jesús. Lãˉjaˉ jmee¹ hiˉ tääh¹ gyuuḥ¹ kyaah¹ hiˉ tääh¹ hwa¹, læˉkyeˉ hiˉ tääh¹ nehˉ hwa¹ kaˉläh¹. 11 Hiˉ gaˉläˉjëëˉ baˉ jähˉ: “Jesucristo baˉ læˉ Dsaˉjøøḥ¹ jnänˉ”, læˉjaˉ jmeey¹ juuhˉ kih¹ Dio hiˉ læˉ Tääh¹ jnänˉ.

Laaˉ jneˉ læˉkooˉ waˉjeˉ heˉ chooˉ kih¹ dsaˉ

12 Øøhn¹ hiˉ hnaanˉ, chaanˉ llu¹ kyaah¹ hnähʳ, jëëḥ¹ gaˉjmeeh¹ baˉ hnähʳ heˉ kinˉ læˉ maˉ tøøhn¹ koˉjøḥ¹ jeeˉ naˉ. Hiˉ naˉ heˉ gyanˉ læˉ gaˉtëˉ laˉ, heˉjaˉ naˉ jwëëhnˉ hnähʳ, jmee¹ hnähʳ heˉ chaˉgaˉmiihˉ læˉkoh¹ lleˉ kyah¹ hnähʳ kih¹ heˉ maˉlaah¹ hnähʳ. Hiˉ læˉjaˉ hnøø¹ waˉ gahˉ hnih¹. 13 Dio baˉ jmee¹ jaˉ tuhˉhoh¹ hnähʳ jmeeh¹ hnähʳ læˉ hnøøy¹ hñiiy¹ hiˉ kway¹ beˉ kyah¹ hnähʳ mah¹ kwëëḥ¹ hoh¹ hnähʳ jmeeh¹ heˉ jähˉ.

14 Taˉ tiˉchooˉ hnähʳ juu¹. Jaˉ miˉtehˉ hnähʳ toˉkëˉ baˉ kih¹ læˉjëëˉ heˉ jmeehˉ hnähʳ. 15 Mah¹ leeh¹

hnäh' na-jngëe' hi' mo'so' cha' ga' he' na-bääh' hnäh' ni' miih-. Leeh' hnäh' joo' Dio hi' mo'so' cha' dso'kye' kih' jee' kih' dsa' hi' na-hee' dsë'. Jee' kih' hi' hñaa' dsë' he', leeh' hnäh' lä'koo' cha'nuu' hi' chaa' gyuu' hi' choo' wa'je' lä'kaa' jmi-gyuu', ¹⁶lä'llu' he' kwah' hnäh' juu' he' jmee' chaa' dsa-. Hi' lä'ja' lä'chaan' llu' wa'ra' ga'të' jee' jäh' Cristo. Jëh' ma'ja' lä'jnä' he' jmää' ba' ta' kin', ja' koo' ga'jmeen' ta' ta'jmah'. ¹⁷Hi' cher'mah' ga'jngih' dsa' kin', sa' cha' he' jmee'. Jëh' ma-ngëe' ba' ma-dsoo' hoh' hnäh' kih' Dio hi' ga'ngëeh' hnäh' hñaa' mah' jmeeh' hnäh' ta'he' kiyh'. Hi' cher'mah' ga'juun' jee' kwan' be' kyah' hnäh', ja'ga' ma'hñaa' he' kwëeh' Dio. Heh' lä'ja' chaa' ba'jnä' llu', hi' jëe' ba' dsën' kwaan' kyah' hnäh'. ¹⁸Hi' lä'ja' hnoon' jmeeh' hnäh' ka-läh', wa' chaa' hnäh' llu', wa' jëe' hoh' hnäh' ko-joh' kyaah' jnä'.

Timotä kyaah' Epafrodito

¹⁹Wa' jëen' ha' lä' jäh' Jesús Dsa-jøøh' jnän', na' ga' hnoon' cheen' Timotä dsa-jëey' hnäh', mah' lä'chaan' llu' ka-läh' lä'hmeë' wa'ra' ga'tëeh' juu' kyah' hnäh'. ²⁰Sa' chaa' ga' jñah' hi' kye' koo' ba' huu'dsë' lä'koo' jnä'. Jaa' hi' he' ba' lle' dsë' hnäh' cha'miih-. ²¹Lä'jëe' ga' jñah' hnooyh' ma'la' he' hnøoy' hñii' bih', sa' hnooyh' he' hnøø' Cristo Jesús. ²²Ma'ñeh' ba' hnäh' ma'ya'hëe' Timotä llu' kyaah' ta' kih'. Lä'koo' jaa' hi' kwa' be' kih' jmii-, lä'ja' jmeey' kyaah' jnä' jee' kwa' jnääh' juu' kih' Jesús. ²³He'ja' to'chah' wa'ra'

ga⁻lä⁻man⁻ ha⁻ lä⁻ jä⁻ juu⁻ kin⁻, ja⁻ga⁻ cheen⁻ Tim-
otä kyah⁻ hnäh⁻, laan⁻. ²⁴ Kyen⁻ o⁻jøh⁻ dsē⁻ kih⁻
Dsa⁻jøøh⁻ jnän⁻, चाह⁻ ba⁻ nün⁻ ka⁻läh⁻ jee⁻ tääh⁻
hnäh⁻.

²⁵ Hi⁻ jmee⁻ bii⁻ cheen⁻ øøh⁻ jne⁻ Epafrodito
kyah⁻ hnäh⁻ ka⁻läh⁻. He⁻ ba⁻ hi⁻ na⁻ ga⁻cheeh⁻
hnäh⁻ mah⁻ jmeey⁻ be⁻ kin⁻. He⁻ja⁻ ga⁻jmee⁻
jnääh⁻ ta⁻ ko⁻jøh⁻ kyaayh⁻. Peer⁻ ga⁻kwa⁻ jnääh⁻
be⁻ lä⁻jiih⁻ jee⁻ le⁻. ²⁶ Pero hnøø⁻ gyih⁻ dsa⁻jëëy⁻
hnäh⁻, jëeh⁻ jmeey⁻ cha⁻miih⁻ hu⁻dsē⁻ kyah⁻
hnäh⁻, kih⁻ he⁻ ma⁻nuu⁻ hnäh⁻ dsaayh⁻. ²⁷ Ma⁻ra⁻
ju⁻dsoo⁻ ba⁻ dsaayh⁻, miih⁻ ga⁻ sa⁻ ga⁻juuy⁻. Pero
ga⁻lä⁻ñih⁻ dsē⁻ Dio kiyh⁻. Hi⁻ ja⁻ ma⁻la⁻ kih⁻ hi⁻ he⁻
ga⁻lä⁻ñih⁻ dsëy⁻. Ga⁻lä⁻ñih⁻ dsëy⁻ ki⁻ jnä⁻ ka⁻läh⁻
jee⁻ ma⁻hlaay⁻. Meeh⁻ dsën⁻ cha⁻ga⁻miih⁻ wa⁻ra⁻
jä⁻h⁻ kih⁻ ga⁻juuy⁻. ²⁸ He⁻ja⁻ jmee⁻ bii⁻ kin⁻ chee⁻
jni⁻h⁻ ka⁻läh⁻ dsa⁻jëëy⁻ hnäh⁻. Hi⁻ wa⁻ra⁻ ga⁻jëeh⁻
hni⁻h⁻, lä⁻chaa⁻h⁻ hnäh⁻ llu⁻. Hi⁻ jnä⁻ ka⁻läh⁻ mo⁻so⁻
lä⁻meeh⁻ dsën⁻. ²⁹ Heeh⁻ hnäh⁻ lä⁻kaa⁻ tuh⁻hoh⁻
hnäh⁻ lä⁻hnøø⁻ Dsa⁻jøøh⁻ jnän⁻. Hi⁻ wa⁻ lä⁻hnaah⁻
hnäh⁻ lä⁻jëë⁻ hi⁻ jmee⁻ ta⁻ lä⁻koø⁻ jmee⁻ øøh⁻ jne⁻
he⁻. ³⁰ Miih⁻ ga⁻ sa⁻ ga⁻juuy⁻ jee⁻ jmeey⁻ ta⁻ kih⁻
Cristo. Ga⁻hi⁻ goo⁻ kiyh⁻ he⁻ ga⁻jmeey⁻ be⁻ kin⁻
lla⁻ hnäh⁻ kih⁻ he⁻ sa⁻ ga⁻la⁻ he⁻ ma⁻ jmeeh⁻ hnäh⁻
hñaah⁻ hnäh⁻.

3

Ga⁻jmeey⁻ Paa⁻ ta⁻ koo⁻ lä⁻koø⁻ ma⁻ laay⁻ jää⁻

¹ He⁻ja⁻ øøhn⁻, wa⁻ jëë⁻ hoh⁻ hnäh⁻ ta⁻la⁻ kih⁻
Dsa⁻jøøh⁻ jnän⁻. Sa⁻ dsa⁻lä⁻dsëh⁻ dsën⁻ he⁻ siin⁻
ka⁻läh⁻, ja⁻ba⁻ he⁻ ma⁻siin⁻ jää⁻, jëeh⁻ he⁻ llu⁻ kyah⁻
hnäh⁻ ba⁻ ja⁻. ² Leeh⁻ hnäh⁻ kyaah⁻ hi⁻ jmee⁻ he⁻

hlih', hi- jmee- lä-koo- dsii- hää', jäyh', jmee- bii-
 uuh' jmi-ngo' kih' dsa-ñuuh-. ³ Jne' ba' he' hi-
 ma-laa' kwaat~ hi- ga-wih' jmi-ngo' kih', jne' ba'
 he' hi- jmee- ta'he' kih' Dio kyaah' koo- nee' ba'
 huudse-. Jne' ba' he' hi- chaa- llu' kih' he- ma-laa'
 jne' koo- kyaah' Cristo Jesús. ¿He-la' kye' ga' jne'
 o-joh' dsē- jnän` hñaan' hi- laa' jmi-ngo'? ⁴ Le' ba'
 kan` o-joh' dsē- kih' hñiin- wa'ra- jah' kih' hnoon'.
 Hi- cher'mah' chaa- hi- kye- o-joh' dsē- kih' ta'
 he- ma-jmeey', jnä' ba' cha- kin- cha-ga'miih-
 lä-koh' ga' kih' hi- he'. ⁵ Jëeh', ma' ga-hyan- jñaa'
 jmii', ga-wih' jmi-ngo' kin-. Hi- laan' sa'ju- kih'
 Israel, hi- laan' ja-ba' sa'ju- kih' Benjamín jooy'.
 Hi- laan' ma-ra' dsa- hebreo, jëeh' hebreo ba'
 ma' laa' maa' kyaan- täa' kyaan-. Hi- ma' laan'
 jaa- fariseo hi- ma' høø- ley kih' Moisé. ⁶ He- ja-
 ga-kwaan- hñiin- he- ma' jmeehn' dsa- kyaah' Dio.
 Ma' mi'ten` ley mah' ma' jän` llu' kyaah' Dio, ni'
 miih- sa' ma' na-bäähn' dsoo' ma' laan-.

⁷ Pero lä-jë- he- ma' kyen' o-joh' dsē- kih' ja-,
 ga-jmeen' kwaat~ mo-so' jmää' he- ja- kin-, mah'
 ngoon' kyaah' Cristo ba'. ⁸ Hi- ja- ma-la' he- ja-,
 ga-lä-jë- ba' he- cha-, ga-jmeen' kwaat~ sa' jmää'
 ni' miih-. Pero he- kyuun- Cristo Jesús Dsa-jøøh'
 jnän`, he- ja- ba' kye'e' cha-ga'miih- kin-. He- ja-
 ga-jmeen' ta' koo' lä-jë- go-te' ba', kih' he- hnaa-
 jnih'. Ga-jmeen' kwaat~ la' lä-koo- hløø- jmah'
 ba', mah' ngoon' kyaah' Cristo. ⁹ Hnoon' jän`
 go-te' ko-joh' kyaayh'. Mo-so' hnoohn- ha- lä-
 jee' jän` llu' kyaah' he- høøn- ley ma-gyuh-. He-
 jmeen- dsoo' dsen- kih' Cristo, he- ja- ba' jän` llu'.

He- ja- ja' ta-la' kih' Dio, lä-llu' he- jmeé' jne' dsoo' dsë- jne' kiyh'. ¹⁰ Hi- hnoon' lä-kyuun- Cristo cha-ga'miih-, hnoon' ngën` kyaah' lä-jë- be' kiyh', ja-ba' be' he- kyaah' ga-lä-jiyh` ja-. Hi- hnoon' jëen- wii' lä-koo- ga-jëe' Cristo, lä-jiih' le' kin- lä-koo- ga-la' kiyh' he- ga-juuy' kwaat~ kih' dso'kye- jnän', ¹¹ mah' lä-ja- tēen' jmeen' ma-ra- he- llu' jmah' lä-koo- jaa- hi- ma-lä-jiih' jee' kih' hi- ma-na-juu'.

Ga-kwa' Paa' be' lä-jiih' jee' le'

¹² Ja- he- jwahn- he- ma-la- ga-jah-, ni- he- ma-laan' lluu' go-te~. Pero ngoo' ba' jnä' ta- cha-në' kwan- be', ha- ga- che- lloo~ koo- jmi- leen' lä-koo- hyoh- dsë' Cristo Jesús hi- ga-tëeh' jnä'. ¹³ Øøhn', sa- ga' ma-tēen' he- ja-. Pero he- jmeen- lä-la-. mo-so- mi-dsoohn- dsën- lä-jë- he- ma-ngëe', mah' kwan- be' lä-jiih' tēen' he- cha- ta- cha-në' ga'. ¹⁴ Ngoo' ba' jnä' ta- cha-në' kwan- be' lä-jiih' tēen' he- lle' kih' hyohn- he- cha- gyuuh'. Kih' he- ja- ba' ga-tëeh' Dio jnä' ta-la' kih' Cristo Jesús.

¹⁵ Lä-jëe- jne' hi- ma-tääh' koo- hweh-, hnøø' dsa'toohn' kyaah' koo- ba' huu'dsë-, ja-ba' lä-koo- huu'dsë- he- jmeen-. Hi- cher'mah' chaa- ko-llaa' hnäh' hi- sa-la' lä-ja- huu'dsë- kih', Dio ba' jmeé' lä-ngëeý' ha- lä-la'. ¹⁶ Pero hnøø' dsa'tooh' jne' koo- hweh- kyaah' juu' he- ma-mi-tëe' jne'.

¹⁷ Øøhn', jmeé' hnäh' ja-ba' lä-koo- jmeé' jnä'. Hi- kye- hnäh' në' jmeé' hnäh' ja-ba' lä-koo- jmeé' dsa-kyaah' jnääh'. ¹⁸ Ja- koo- há- ma-jwëehn' hnäh', jwëe' dsa- ga-nää' jwe' hlih'. Hi- koo-

ka-läh' jwëëhn~ hnäh', lä+ ma-ga+nääh' ba' dsa-jmee+ ta+ koo' juu' he- ga'juu' Cristo dsöh' hma-cru'. He-ja- meeh- dsën+, lä+jiih' tuu- jmi-mi'nën+ kih' he- jmeey+ lä+ja-. ¹⁹ Kyaah' dso'jwii' ba' dsa-nääh'. He- kuh-hih~ bih' laa' dio kyaay'. Tih~ dsëy' lä+jë+ he- la' o-hih+. Kyey- huu'dsë- kih' ma-la+ he- cha- jmi-gyuu+ la- ba'. ²⁰ Pero jnä-jne', gyuu' ba' na'jnääh' jne' jee' ya-hëë' Jesucristo Dsa-jøøh' jnän' hi- jøøn' lää' jne'. ²¹ Cha- be' kiyh' he- kyaah' le' jmeey' hih+ kih' ga-lä+jë+ he- cha-. Hi+ kyaah' ja-ba' be' ja- mi-siiy' jmi-ngo' he- kye' jne' jmi-gyuu+ la- mah' lee' jne' jøøh' lä+koo- laay' hñiiy'.

4

Wa' chaq- jne' llu' ga-lä+jë+ jmi' ta-la+ kih' Dsa-jøøh' jnän'

¹ Peer+ hnaan+ hnäh' øøhn', hnoon' na'jëën+ hnäh' hi- jmee+ jëë- dsën+. Jëéh' he- ga+heeh' hnäh' kih' Jesús, he- ja- ba' la' lä+koo- jñeen'. He-ja- jwëëhn~ hnäh', øøhn' hi- hnaan+, ja- go-taah' hnäh' koo- hwëh- lä+llu' he- ma-laah' hnäh' koo- kyaah' Dsa-jøøh' jnän'.

² Chuun' cha-miih- kyaah' Evodia hi+ kyaah' Síntique ka-läh', wa' hii' koo- ba' dsëy' lä+ hnøø' Dsa-jøøh' jnän'. ³ Hi+ ngiin' kyah' hne- hi- jmee+ ta' kō-jøh' kyaah' jnä', mah' kwah' be' kih' lä+uu' øøh' jne' he'. Jëéh', cha- cha-miih- ta' he- ga+jmee' dsa-më' he' kō-jøh' kyaah' jnä' jee' ga+kwa' jnääh' ju'hmëë'. Hi+ lä+ja- ga+jmee' ka-läh' Clemente kyaah' lä+jëë+ ga' jñah' hi- kwa+ be' kin+. Lä+jëë+

hi- he' na-sii- jmi- kih' ne' je- jee' na-sii- jmi- kih'
la'-je'e- hi- na'jnaa' kih' Dio.

⁴ Wa' chaah- hnah' llu' ga-la'-je- jmi' ta-la- kih'
Dsa-jøøh' jnan'. Jwahn- ka-lah': Wa' chaah- hnah'
llu'. ⁵ Mi-jnaa' hnah' kih' la'-je'e- dsa- he- llu' hoh'
hnah', jeeh' ngoo' ga-lloo' jmi' jah' Jesús. ⁶ Ni-
miih- ta- kwëeh' hnah' hñaah' huudsë-. Hnøø'
ngii' hnah' kyah' hnah' kih' Dio ba'. Hlëeh' hnah'
Dio ha- la- hnooh- hnah', chu'u' hnah' kyaayh'
cher'mah' ha- la- la' kyah' hnah' hi- kwa' hnah'
ti'hmaah' kiyh'. ⁷ Hi- Dio jmee' hii' tii' kyah'
hnah' hi- ni- sa- la'-ngëeh' hnah' ha- koh' jiih'
jmeey'. Kyaah' la'-ja-, mo-so' jeh- hoh' hnah' hi-
ja'-koo- hweh- huudsë- kyah' hnah', ta-la- kih' he-
ma-laah' hnah' koo- kyaah' Cristo Jesús.

⁸ Ta- jyoh' ko-taa- jwëeh- hnah' øøhn', kye-
hnah' huudsë- kih' he- la- ba': kih' he- la- dsoo',
kih' la'-je- he- jmaa', la'-je- he- llu', la'-je- he-
na-jngii', la'-je- he- ti- dsë- jne', la'-je- he- hii' juu'
kih'. Kye- hnah' huudsë- kih' la'-je- he- la- he-
ga-tëe' jne' jmeen' juuh- kih'. ⁹ Ja- høøh- hnah' he-
ma-heehn- hnah', he- ma-mi-tëeh' hnah' kin',
he- ma-nuuh- hnah' kin', hi- he- ma-jëeh' hnah'
jmeen'. Hñii' Dio hi- jmee' hii' tii' jnan', hi- he' na-
kyaah' hnah'.

Ga-tih' dsë' Paa' kih' he- ga-hyoyh' kuu'

¹⁰ Peer- je'e- dsën- ta-la- kih' Dsa-jøøh' jnan',
na' he- ma-kwah' hnah' be' kin- ka-lah' la'-hmëe'.
Ma- ba' jna' he- ma' lle' hoh' jna', pero he-
sa- ga-kwa' ja' ba' kyah' hnah' he- ma' jmeeh'
hnah' be' kin'. ¹¹ Ja- kih' he- lla-kyaan' he-

ma⁻jwëhn¹ hnäh¹ lä⁺na⁻. Ma⁻lä⁻tëen[~] kwan⁺ be¹ kih¹ hñiin⁺. Cha^u ba¹ jnä¹ llu¹ kih¹ wa¹ he⁻ cha⁻ he⁻ he⁻ dsa⁻ngëen¹. ¹² Ma⁻ky^{uuh} ba¹ jnä¹ hee⁻ ja⁻ he⁻ tä⁻ñeen¹ hi⁺ lä⁻koo⁻ ma¹ cha⁻ cha⁻miih⁻ kin⁺. Ma⁻lä⁻tëen[~] kwan⁺ be¹ kih¹ hñiin⁺ he⁻ chaan⁻ llu¹ kih¹ wa¹ he⁻ cha⁻ he⁻ he⁻ dsa⁻ngëen¹, lä⁺ ma¹ kyohn⁺ hi⁺ lä⁻koo⁻ ma¹ na⁻kën⁻. Kwee⁻ ba¹ jmee⁺ lä⁺ ma¹ dsa⁻cha^u kin⁺, o lä⁻koo⁻ ma¹ sa⁻ cha⁻ go⁻te⁻. ¹³ Kih¹ ga⁻lä⁻jë⁺ ba¹ lihn⁺ lla¹dsëen⁻ kyaah¹ be¹ kih¹ Cristo hi⁻ ngë⁺ kyaah¹ jnä¹.

¹⁴ Pero ma⁺ra⁺ he⁻ ga⁺jmeeh¹ ba¹ hnäh¹ llu¹, ga⁻kwah¹ hnäh¹ he⁻ hnoon¹ lä⁺ ma¹ ga⁻jëen¹ wii¹. ¹⁵ Ñeh¹ ba¹ hnäh¹ ha⁻ lä⁺ ga⁻la¹ lä⁺ ma¹ to⁻në⁻, lä⁺ ma¹ ya⁺hëen¹ hwa¹ Macedonia ma¹ na⁻kwan¹ ju⁺hmëe¹. Ni⁺ koo⁻ gwah⁺ sa⁻ ga⁺jmeey¹ be¹ kin⁺, ma⁻lä⁺ hnäh¹ ba¹ ga⁺jmeeh¹ hnäh¹ ko⁻joh¹ kyaah¹ jnä¹, cha⁻ he⁻ ga⁻kwah¹ hnäh¹ hi⁺ cha⁻ he⁻ ga⁺hñah¹ hnäh¹ ka⁻läh¹. ¹⁶ Ja⁺ koo⁻ hä⁺ ga⁺cheeh¹ hnäh¹ lä⁻jë⁺ he⁻ ma¹ jmee⁺ bii¹ kin⁺ lä⁺ ma¹ gyan¹ jwi⁻ Tesalónica. ¹⁷ Hi⁺ ja⁺ he⁻ koo⁻ jøøn⁻ he⁻ hyohn⁺ kyah¹ hnäh¹. He⁻ hnoohn⁺ ha⁻ lä⁺ jee¹ lä⁻jnä¹ cha⁻ ga⁺miih⁻ ta¹ llu¹ kyah¹ hnäh¹ cha⁻në⁻ Dio. ¹⁸ Ma⁻ngëe¹ ma⁻hyohn[~] ha⁻ koh¹ te¹ he⁻ lle⁻ kih¹ hyohn⁺, lä⁺jiih¹ ma⁻ngëe¹ ga¹, na¹ he⁻ ma⁻tëehn¹ kuu¹ he⁻ ma⁻cheeh⁺ hnäh¹ kyaah¹ Epafrodito. He⁻ na⁻ hii⁻ mi⁻jwi⁻ kih¹ Dio, he⁻ na⁻ ba¹ heeyh⁻, hi⁺ he⁻ na⁻ ba¹ tih⁻ dsëy¹. ¹⁹ Dio kyaan⁺ kwa¹ ka⁻läh¹ he⁻ jmee⁺ bii¹ kyah¹ hnäh¹, jëeh¹ cha⁻ ba¹ lä⁻jë⁺ gy^{uuh} he⁻ sa⁻ lla⁻ jih¹ koh¹ he⁻ hñah⁺ jne¹ kih¹ Cristo Jesús. ²⁰ Lä⁻jë⁺ joh¹ jmi¹ cha⁻ wa¹ la¹ juuh⁻ kih¹ Dio hi⁻ laa¹ Täa¹ jnän⁻. Wa¹ la¹ lä⁻ja⁻.

21 Jmee' Dio kih' lä'jēē' hī' na'jngēē' hī' laa' koō' kyaah' Cristo Jesús. Hi' lä'jēē' øøh' jne' hī' tääh' kyaah' jnä' la', jmeey' Dio kyah' hnäh'. 22 Hi' ga' lä'jēē' ba' dsa' hī' na'jngēē' jmee' Dio kyah' hnäh' ka' läh'. Hi' cha' ga'miuh' lle' dsēy' hnäh' lä'jēē' hī' tääh' cha'neh' kih' César.

23 Wa' mi'jää' Jesucristo Dsa'jøøh' jnän' lä'jēē' hnäh'. Wa' la' lä'ja'.

Hmooh hmëë he- ga-jmee Jesucristo; Salmos New Testament and Psalms in Chinantec, Ozumacín (MX:chz:Chinantec, Ozumacín)

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Ozumacín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Ozumacín [chz], Mexico

Copyright Information

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Psalms

in Chinantec, Ozumacín

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
77bbb809-d78b-5d8c-9c0b-2363ea7f466b